

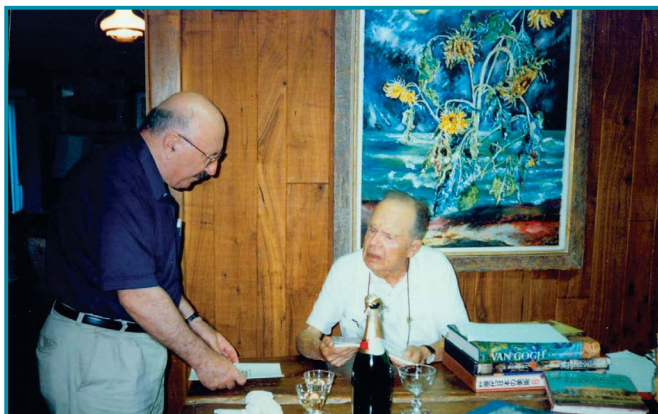
Давид Бурлюк в Америке

David Burluk in America

Выдающийся художник, поэт, художественный критик, мыслитель Давид Давидович Бурлюк появился в художественном мире России в начале XX века во времена великого взрыва в искусстве, именуемого «Русский авангард» и подкрепил это движение своими страстными выступлениями, организационными действиями, яркими статьями, поэзией, живописью, которая находилась за пределами традиционного её понимания.. Он жадно и страстно, используя свой мощный интеллект, хорошо развитую интуицию выявлял и пропагандировал модернистские деяния и на своих казацких плечах нес этот нелегкий груз в массы, получая порой очень сильные удары от ретроградов и консерваторов.

Какое счастье, для русской и американской культуры, что он обладал еще одним ценным качеством - чувством предвидения. Сохраняя глубокую любовь к России и разделяя в мыслях Западные ценности, он вырвался, казалось тогда на время из окровавленной гражданской войны родины и сохранил свою и своей семье жизнь. Он оказался в совершенно незнакомой ему среде с незнакомым языком, где нужно было не только выжить, но и пробиться в американскую культуру сквозь жестокие дебри истаблишмента и он этого достиг. Его живописные работы находятся в лучших музеях Соединенных Штатов. Во всех центральных, публичных библиотеках и библиотеках лучших университетов Соединенных Штатов пользуется спросом комплект издававшийся

An outstanding artist, poet, art critic and thinker, David Davidovich Burluk appeared in the Russian art world at the beginning of the 20th century, at the time of the great explosion in art called the Russian Vanguard. He fortified this movement by



В доме семьи Бурлюка. Хемтон Бейс, Лонг-Айленд, Нью-Йорк, (1994 г.). Слева - автор книги «Бурлюк в Америке» Ноберт Евдаев, справа - младший сын Д.Бурлюка Николай

In Burluk's house, Hampton Bays, Long Island, New York, 1994. On the left: the author of the book "David Burluk in America." On the right: D.Burluk's younger son Nikolai .

his passionate speeches, organizing action, lively articles, and by his own poetry and paintings, which were outside traditional understanding. With all his powerful intellect and well developed intuition, he advocated for the modernist movement. He carried this heavy load on his Cossack shoulders while sustaining strong blows from retrogrades and conservatives.

It was a pure luck for Russian and American culture that Burluk had one more valuable gift - the gift of foresight. While preserving his deep love for Russia, and sharing Western values, he managed to escape - temporarily, as he thought at that time - from the bloody civil war in Russia and preserved his own life and the lives of his family. He found himself in an unfamiliar country with a foreign language. He needed both to survive and to make a forceful entry into American culture, and he achieved this.

His art works are in the best museums of the USA. The literary and art magazine "Color & Rhyme," which he published with his wife Maria Nikifirovna, is in great demand in all central public libraries and the best university libraries.

I decided to write a book about the life of David Burluk in America the first day I met Burluk's family

Д. Бурлюком и его супругой Марией Никифоровной литературно-художественный журнал «Color & Rhyme», который является неиссякаемым источником информации для исследователей.

Книга о пребывании Д.Бурлюка в Америке была задумана в первый же день моего личного знакомства с семьей Давида Бурлюка в 1994 году. До той поры публикаций на тему американского периода Бурлюка было очень мало.

Первые исследования литературного и художественного творчества американского периода Д.Бурлюка были сделаны в СССР в 1930-31 годах И.Поступальским и Э.Голлербахом, пересланы ими в США и здесь опубликованы Давидом и его супругой Марией Никифоровной..

В 1944 г. «Пушкинский фонд» опубликовал впервые в СССР после того, как Д.Бурлюк уехал из России, написанный им автобиографический очерк «Воспоминания футуриста», где затронул американский период своей жизни.

Тогда же в 1944 году, художник-модернист, Кетрин Драер, президент американского общества «Сосае Аноним», активным членом которого являлся Д.Бурлюк, написала и издала в Нью-Йорке, на английском языке монографию «Burluk», в которой коснулась русского и частично американского периода его жизни и творчества. В те времена общество сыграло огромную роль в развитии современного искусства в Америке



(Слева направо): внучка Д.Бурлюка Мэри, её покойный супруг Стюарт и автор книги Ноберт Евдаев в доме Мэри и Стюарта в Канаде.(1995 г.)

From left to right: D.Burluk's granddaughter Mary, her husband Stuart, and the author of the book Nobert Evdeev at Mary's and Stuart's house in Canada, 1995.

in 1994. Before then, there were very few publications about Burluk's American period. The first writing about Burluk in America was done in the USSR in 1930-1931 by I.Postupalsky and E.Gollerbakh. They sent it to the USA and there it was published by David and Maria.

In 1944, the Pushkin Foundation sponsored the first Soviet publication of Burluk's

autobiographical essay "Memoirs of a Futurist," where he touched on the American period in his life.

That same year, modernist artist Catherine Dryer, president of the American "Anonymous Society," of which Burluk was an active member, wrote and published the monograph "Burluk" in New York, which touched his Russian and, partially, American periods. At that time, the society played an enormous role in the development of modern art in America.

Having read these publications, I had a wish to find unpublished materials in the archives,

and to write a book that would be a continuation. Burluk's granddaughter whom I knew already, showed a great interest in this project. She gave me some materials from the family archives, which were completed by other sources from libraries, universities and museums



Мэри с супругом Стюартом в гостях у автора книги в Нью-Йорке, 2000 г.
Mary and Stuart, as guests of the author, 2000.

После знакомства с названными публикациями, у меня возникло желание разыскать ранее не публиковавшиеся материалы в архивах и написать книгу, как дополнение к ранее изданным.

Внучка Д.Бурлюка, с которой я уже был знаком, проявила большой интерес к этому проекту и передала мне некоторые материалы из семейного архива, которые были дополнены материалами из библиотек, университетов и музеев России, США, Японии. Спектр жизни «Отца российского футуризма» огромен. Чтобы ввести читателя в атмосферу времени насыщенному новыми веяниями в котором развивалась деятельность Д.Бурлюка в книге конспективно наминается история возникновения и развития авангардного движения в России и роль Д.Бурлюка в контексте этого движения. Гражданская война, разруха, грабежи вынуждают семью Бурлюка, где двое маленьких детей переехать на Урал к отцу Маруси. Затем бегство с Урала занятого Белой армией и продвижение на Дальний Восток. Это тяжелейшее путешествие проходило в атмосфере всех тягот того времени. Затем Япония, где Бурлюк оставил глубокий след в футуристическом движении страны восходящего солнца, и переезд в Соединенные Штаты в 1922 г. Тяжелая борьба за выживание и вынужденное занятие журналистикой в газете «Русский голос», отчего газета стала беспрецедентным примером образца художественной мысли для русскоязычного читателя Америки. На полосах «Литературного четверга» а затем в литературном разделе по воскресеньям печатались высокосодержательные и высокохудожественные статьи Д.Бурлюка, а также самых выдающихся ученых, писателей, поэтов, которых ему удавалось привлечь к сотрудничеству. Проявляя журналистский организационный и педагогический талант он выявлял и помогал совершенствоваться в творчестве молодым русскоязычным, начинающим поэтам и журналистам, организовав на страницах газеты школу поэтического мастерства.

В книге, помимо рассказа о завоевании позиций Д.Бурлюка в художественной культуре Америки, отмечена еще одна грань его дарования - это просветительство. В силу своего интеллектуального



На семейном участке Бурлюков в Хэмптон Бейс в Лонг-Айленде, (слева направо): внучка Д.Бурлюка Мэри, её супруг Стюарт, супруга старшего покойного сына Д. Бурлюка Давида Маргарет, автор книги Ноберт Евдаев (2002 г.)

Outside the Burluks' country house on Long Island. Left to right: Burluk's granddaughter Mary, her husband Stuart, D.Burluk's son David, wife Margaret, and -the author of the book Nобert Evdeev.

in Russia, the United States and Japan. The life spectrum of the Father of Russian Futurism was enormous.

To bring the reader the atmosphere of Burluk's time, the book tells about the history of the Vanguard movement in Russia and Burluk's role in it. The civil war, the destruction and looting after it, forced the Burluks to move with their two small children to the Urals, where Maria's father lived. Then they fled from the Urals, which was occupied by the White army, for the Far East. This very difficult trip was aggravated by all the problems of that time. Then came Japan, where Burluk left deep tracks in the futurist movement of the Land of the Rising Sun, and finally the USA in 1922.

There followed his difficult struggle for survival through journalistic work with the newspaper Russian Voice. It made the newspaper an unprecedented example of artistic thought for the Russian reader. In the pages of Literary Thursday they published Burluk's highly artistic articles, and pieces by outstanding scientists, writers and poets whom he managed to attract. Showing journalistic and pedagogical talent, Burluk found young Russian-speaking novice poets and journalists, and helped them improve. He organized a school of poetry in the pages of his newspaper.

магнетизма, он оказался в центре общения с преуспевшими художниками, выходцами из России и модернистами американского происхождения. Что касается выходцев из России, его постоянно окружали такие художники, как Николай Фешин, Арчил Горький, Рафаэль и Мозес Соеры, Абрагам Маневич, Николай Циковский, Наум Чакбасов, Николай Васильев, Хаим Гросс и др. Судя по рассказам очевидцев, архивным записям Д.Бурлюк, в беседах с ними оказывал влияние на формирование их творческих поисков. Известный в то время и пожалуй один из самых ведущих художественных критиков Соединенных Штатов Христиан Бринтон отмечал значение существенного вклада русских мастеров и особенно Д.Бурлюка в развитие современного американского искусства. Он был замечен и привлечен к процессу развития этого движения в Америке.

Большой раздел книги посвящен прибытию в Америку в 1926 году В.В.Маяковского, большого друга и единомышленника Д.Бурлюка. Д.Бурлюк уделил много времени и внимания В.Маяковскому и был в курсе всех событий связанных с ним, включая его любовные увлечения. Некоторые подробности пребывания В.Маяковского публикуются в этой книге впервые. Только за одно открытие таланта В.Маяковского, Давид Бурлюк заслуживает особого отношения и низкого поклона.

Большая любовь к познанию мира и его разных культур постоянно тянуло Д.Бурлюка к путешествиям и это были не просто романтические устремления, а природная страсть к прикосновению к творениям великих мастеров живописи и мест, где творили эти великие мастера. Пересказы в книге об этих путешествиях могут оказаться для читателя путеводителем по местам, куда любители искусства могут направить свои интересы.

На протяжении всей своей жизни в эмиграции, Давид Бурлюк мечтал возвратиться на свою любимую родину, и это ему удалось, благодаря друзьям в России, которые об этом позаботились, но побывать ему удалось только как гостю. В 1956 и в 1965 году, Д.Бурлюк посетил Россию по приглашению Союза писателей. В книге описаны встречи со многими, известными читателю людьми и атмос-

In my book, besides the story of how Burluk occupied positions in the artistic life of America, I mention one more side of his talent, spreading enlightenment. Being intellectually magnetic, he found himself at the center of communication with successful artists from Russia and modernists of American origin. He was constantly surrounded by such artists as Nikolai Feshin, Arshile Gorky, Rafael and Moses Soyer, Abraham Manevich, Nikolai Tsikovsky, Naum Chakbasov, Nikolai Vasiliev, Chaim Gross, and others.

According to eyewitness accounts and archive notes, he influenced their creative search during his talks with them. Christian Briton, a leading American art critic of that time, noted a significant contribution of Russian masters and particularly of Burluk in the development of modern American art. He noticed and was attracted to the development of this movement in America.

A big part of my book is devoted to the poet Vladimir Mayakovsky's arrival to America in 1926. Burluk devoted a lot of time and attention to Mayakovsky. He was informed about all the events connected with him including his love affairs. Some details about Mayakovsky are published here for the first time. Burluk is worthy of respect and a low bow solely for promoting Mayakovsky's talent.

An thirst to understand the world and its different cultures always pushed Burluk to travel. These were not just the romantic wishes, but a passion for creations of the great masters and for the places where they created. The reader might use the depictions of his travel as a guide book.

During all his life in emigration Burluk always wanted to return to his motherland. With his friends' help, he managed to go back, but only as a guest. He visited Russia in 1956 and 1965 by the invitation of the Writers' Union. In my book I try to show the atmosphere of the time and depict Burluk's meetings with many famous people there.

He was never out of touch with kindred spirits in Russia. He exchanged letters and literature with them, but he tried to do appropriately, fearing to cause them trouble that might come from links with foreign countries. He also managed to

фера того времени в России, которую я постарался передать.

Д.Бурлюк никогда не терял связь с бывшими единомышленниками в России. Обменивался с ними письмами и литературой, но старался делать это корректно, боясь причинить корреспондентам неприятности на родине за связи с заграницей. Ему также удавалось сохранять баланс лояльности, к своей новой родине в тяжелое для Америки время маккартизма. В течении всей жизни в Соединенных Штатах он симпатизировал рабочему движению, был членом клуба «Джон Рид», часто выступал перед рабочей аудиторией, рассказывал о достижениях молодой советской республики, печатал статьи давая представление читателям, что происходит в молодой Советской республике. Д.Бурлюк не боялся держать постоянную связь с посольством Советского Союза и был почетным гостем на многих его приемах, что нашло отражение в приводимом в книге отрывке из воспоминаний А.А.Громыко.

Свой яркий жизненный путь Д.Бурлюк завершил в Америке и оставил поколению яркую страницу интересного полного драматических, а также ярких, и радостных как его живопись событий. Книга «Давид Бурлюк в Америке» дань памяти. «Отцу российского футуризма».



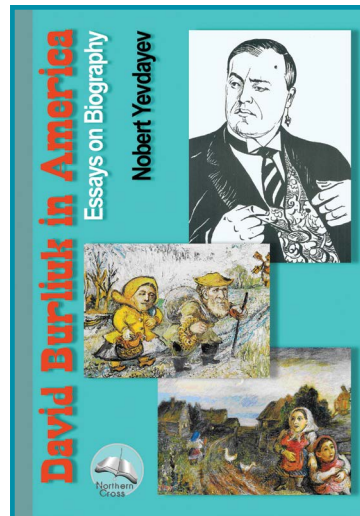
Работа над английским вариантом книги.
Автор с издателем Юрием Сандуловым

Ноберт Евдаев

preserve a balance of loyalties to his new motherland during the difficult McCarthy era in America. Throughout his life in America he was sympathetic to the workers' movement and was a member of John Reed Club. He often gave speeches to workers groups telling them about the achievements of the young Soviet republic, and published

articles about what was happening there. Burluk was not afraid to keep in constant contact with the Soviet embassy and he was a guest of honor at many receptions there. This is reflected in the excerpts in my book from the memoirs of long-time Soviet foreign minister Andrei. Gromyko.

Burluk completed his eventful life in America. He left a bright page, a life as dramatic, interesting and joyful as his paintings. My book, "David Burluk in America" is offered in honor of the "father of Russian futurism."



N Robert Evdeev

КНИГИ «СЕВЕРНОГО КРЕСТА»

Издательство «Северный Крест» приступило к выпуску книг на английском языке. Приглашаем всех желающих к участию в подготовке и изданию очередного тома. Книга представляет собой материалы к биографии Д.Д.Бурлюка. Просим присылать нам любые фотографии связанные с Д.Д.Бурлюком и его творчеством, статьи о нем, а так же фотографии его работ. Все вместе, мы можем сохранить нашу историю.

NORTHERN CROSS BOOKS

Northern Cross books has started publishing books in English. We invite all to participate in the preparation and publishing of the second volume. The book consists of materials for D. Burluk's biography. We ask readers to send us any pictures connected to his creativity, articles about him, and also photos of his works. Together, we can preserve our history.